

Caritas-søndag 2025

Oppfordring til de troende og forslag på forbønner

Norsk

Oppfordring til de Troende

Kjære menighet,

Denne søndagen feirer vi **Caritas-søndag** – en dag hvor vi blir minnet om Kirkens kall til nestekjærlighet og solidaritet.

I dag hører vi om den rike mannen som levde i overflod og Lasarus som sultet ved porten. Amos roper mot dem som lever bekymringsløst mens andre lider. Paulus minner oss om å «jage etter rettferdighet, gudsfrykt, tro, kjærlighet, utholdenhet og mildhet» (1 Tim 6,11). Disse tekstene kaller oss til å se de andres lidelser og til å hjelpe de trengende.

Caritas er Den katolske kirkes egen hjelpeorganisasjon. Gjennom Caritas arbeider vi hver dag for de fattige og marginaliserte. Som en del av Kirken når Caritas ut til mennesker i nød, både her i Norge og i mer enn 200 land og territorier verden over.

- I Norge driver Caritas språkkurs og arbeidsrettet veiledning for arbeidsinnvandrere og flyktninger.
- Internasjonalt arbeider Caritas i kriseområder for å gi mat, rent vann og helsehjelp til mennesker rammet av krig og naturkatastrofer.
- Langsiktig bygger Caritas opp lokalsamfunn gjennom utdanning, matsikkerhet og tiltak som gir familier mulighet til å stå på egne ben.

Dette gjør Caritas på vegne av hele Kirken, og dermed også på vegne av deg.

Du inviteres derfor i dag til å støtte Caritas – ikke bare med en enkelt gave, men vi oppfordrer alle katolikker til å bli **fast giver** til Caritas. Da står vi sammen i et langsiktig arbeid for rettferdighet, fred og håp.

Sammen er vi Kirken som ser – og som handler.

Takk for din støtte.

Forbønner til Caritas-søndag

P: Brødre og søstre, la oss løfte våre bønner til Gud, vår barmhjertige Far, som ser de fattige og svake, og som kaller oss til å følge Kristus i rettferdighet og kjærlighet.

L: La oss be for Den hellige Kirke, at hun alltid må forkynne evangeliet klart og være et synlig vitne om Guds kjærlighet, særlig gjennom omsorgen for de fattige og marginaliserte. Vi ber deg ...

R: Herre, hør vår bønn.

L: La oss be for verdens ledere, at de må styre med rettferdighet og fred, og søke løsninger som setter menneskets verdighet foran egen vinning. Vi ber deg ...

R: Herre, hør vår bønn.

L: La oss be for alle som lever i fattigdom, for de som sulter, er på flukt, eller mangler arbeid og trygghet. Må de finne støtte og håp gjennom menneskers solidaritet og Kirkens barmhjertighet. Vi ber deg ...

R: Herre, hør vår bønn.

L: La oss be for Caritas, Kirkens egen hjelpeorganisasjon, og for alle ansatte og frivillige som tjener de mest utsatte. Må Gud styrke dem i arbeidet med å gi mat, utdanning, arbeid og håp til mennesker i nød. Vi ber deg ...

R: Herre, hør vår bønn.

L: La oss be for vår menighet og for oss som er samlet her, at vi ikke går forbi vår neste, men deler av våre gaver og engasjement, og støtter Caritas i dens oppdrag. Vi ber deg ...

R: Herre, hør vår bønn.

L: La oss be for våre kjære avdøde, og for alle som døde alene og uten omsorg. Må Gud føre dem til sin evige glede sammen med alle de hellige. Vi ber deg ...

R: Herre, hør vår bønn.

P: Allmektige Gud, du som hører ropet fra de fattige og ser de undertryktes nød; styrk oss ved din Ånd, så vi følger din Sønn i kjærlighet og rettferdighet, og tjener vår neste med åpne hjerter. Ved Kristus, vår Herre.

R: Amen.

Appeal to the Faithful

Dear Parish,

This Sunday we celebrate **Caritas Sunday** and we are reminded of the Church's call to charity and solidarity.

In today's reading we hear of the rich man who lived in abundance, and of Lazarus who hungered at his gate. Amos cries out against those who live comfortably and without worry while others suffer. Saint Paul exhorts us to "pursue righteousness, devotion, faith, love, patience, and gentleness" (1 Tim 6:11). These readings summon us to recognize the sufferings of others and to offer our help to those in need.

Caritas is the Catholic Church's own charitable humanitarian aid organization. Through Caritas, we work daily to help the poor and the marginalized. As part of the Church, Caritas reaches out to people in need, both here in Norway and in more than 200 countries and territories around the world.

- In Norway, Caritas offers language courses and employment guidance such as job search courses for labor migrants and refugees.
- Internationally, Caritas works in crisis areas to provide food, clean water, and medical assistance to those affected by war and natural disasters.
- In the long term, Caritas strengthens local communities through education, food security, and initiatives that enable families to support themselves and stand on their own feet.

Caritas does this in the name of the entire Church – and thus also in your name.

Therefore, we invite you today to support Caritas – not merely with a one-time gift, we urge all Catholics to become regular supporters and givers of Caritas. In this way, we stand together in a long-term mission for justice, peace, and hope.

Together, we are a Church that recognizes the world's suffering – and that acts.

Thank you for your support.

Intercessory prayers for Caritas-Sunday

P: Brothers and sisters, let us lift our prayers to God, our merciful Father, who recognizes the poor and weak and who calls us to follow Christ in righteousness and love.

L: Let us pray for the Holy Church, that she may always proclaim the Gospel with clarity and visibly witness God's love, especially through her care for the poor and the marginalized. *We pray to the Lord.*

R: Lord, hear our prayer.

L: Let us pray for all who live in poverty, for those who are hungry, for those who are displaced, or those who lack work and security. We pray they find support and hope through human solidarity and the mercy of the Church. *We pray to the Lord.*

R: Lord, hear our prayer..

L: Let us pray for Caritas, the Church's own humanitarian aid organization, and for all staff and volunteers who serve the most marginalized. May God strengthen them in their mission to bring food, education, work, and hope to those in need. *We pray to the Lord.*

R: Lord, hear our prayer..

L: Let us pray for our parish and for those gathered here, that we may not walk past our neighbor and turn a blind eye, but share our gifts, and support Caritas in their mission. *We pray to the Lord.*

R: Lord, hear our prayer..

L: We pray for our beloved departed, and for all who left this world alone and unattended. May God welcome them into the eternal joy of His kingdom with all the saints. *We pray to the Lord.*

R: Lord, hear our prayer..

P: Almighty God, you who hear the cry of the poor and see the suffering of the oppressed: strengthen us by your Spirit, that we may follow your Son in love and righteousness, and serve our neighbor with open hearts. Through Christ our Lord.

R: Amen.

Español – Domingo de Caritas 2025

Invitación a los fieles

Querida parroquia,

Este domingo celebramos el **Domingo de Caritas**, un día en el que se nos recuerda la llamada de la Iglesia a la caridad y la solidaridad.

En las lecturas de hoy escuchamos la historia acerca del hombre rico viviendo en abundancia y Lázaro pasando hambre a su puerta. Amos nos advierte contra la indiferencia de los que viven sin preocupaciones mientras otros sufren. San Pablo nos invita a seguir «la justicia, la piedad, la fe, el amor, la paciencia, la mansedumbre» (1 Tim 6,11). Somos invitados a abrir los ojos ante el sufrimiento del mundo y ayudar a los más necesitados.

Caritas es la organización de ayuda de nuestra Iglesia. A través de Caritas trabajamos cada día por los pobres y marginados. Como parte viva de la Iglesia, Caritas acompaña a las personas en dificultades, tanto aquí en Noruega como en más de 200 países y territorios en todo el mundo.

- En Noruega, Caritas ofrece cursos de idioma y orientación laboral para inmigrantes y refugiados.
- En el mundo, Caritas está presente en zonas de crisis para llevar alimentos, agua potable y asistencia sanitaria a quienes sufren por guerra o desastres naturales.
- A largo plazo, Caritas fortalece las comunidades locales, promoviendo la educación, la seguridad alimentaria y proyectos ayudando a que las familias se puedan sostener por sí mismas.

Caritas hace todo esto en nombre de la Iglesia, y por eso también en tu nombre.

Hoy te invitamos a apoyar a Caritas, no solo con una ayuda hoy, sino con ayudas mensuales, convirtiéndote en **donante regular**. Así, caminamos juntos, comprometidos de manera duradera por la justicia, la paz y la esperanza.

Juntos somos una Iglesia vigilante, abriendo los ojos al sufrimiento del mundo, y que actúa frente a lo que vemos.

Gracias por tu apoyo.

Oración de los fieles para el Domingo de Caritas

P: Hermanos y hermanas, presentamos nuestras oraciones al Señor, nuestro Padre misericordioso, que ve a los pobres y a los débiles, y que nos llama a seguir el ejemplo de Cristo en la justicia y el amor.

L: Oremos por la santa Iglesia, para que anuncie siempre con claridad el Evangelio y sea un testimonio visible del amor de Dios, especialmente a través de su cuidado por los pobres y marginados. Roguemos al Señor.

R: Te rogamos, oyenos.

L: Oremos por los gobernantes del mundo, para que gobiernen con justicia y paz, y busquen soluciones que pongan la dignidad humana por encima de los intereses propios. Roguemos al Señor.

R: Te rogamos, oyenos.

L: Oremos por todos los que sufren pobreza, por quienes pasan hambre, están desplazados o carecen de empleo y seguridad. Que encuentren apoyo y esperanza en la solidaridad fraterna y la misericordia de la Iglesia. Roguemos al Señor.

R: Te rogamos, oyenos.

L: Oremos por Caritas, la organización de ayuda de la Iglesia, y por todos los empleados y voluntarios que sirven a los más vulnerables. Que Dios los fortalezca en su labor de llevar alimento, educación, trabajo y esperanza a quienes están en necesidad. Roguemos al Señor.

R: Te rogamos, oyenos.

L: Oremos por nuestra parroquia y por todos los que estamos aquí reunidos, para que no pasemos de largo ante nuestro prójimo, sino que compartamos nuestros dones y nuestra dedicación, apoyando a Caritas en su misión. Roguemos al Señor.

R: Te rogamos, oyenos.

L: Oremos por nuestros queridos difuntos y por todos los que partieron solos y sin consuelo. Que Dios los lleve a su Reino lleno de luz y alegría, junto con todos los santos. Roguemos al Señor.

R: Te rogamos, oyenos.

P: Dios todopoderoso, tú que escuchas el clamor de los pobres y ves la necesidad de los oprimidos; fortalécenos con tu Espíritu, para que sigamos a tu Hijo en el amor y en la justicia, y sirvamos a nuestro prójimo con un corazón abierto. Por Cristo nuestro Señor.

R: Amen.

Polish/polski

Apel do wiernych

Drodzy parafianie,

Dzisiaj obchodzimy niedzielę Caritas, dzień, w którym w szczególny sposób pamiętamy o powołaniu Kościoła do miłości bliźniego i solidarności.

Słyszemy dzisiaj w liturgii słowa o bogatym człowieku, który żył w dostatku, oraz o Łazarzu, który głodował przy jego bramie. Amos nawołuje do tych, którzy żyją bezmyślnie, podczas gdy inni cierpią. Święty Paweł przypomina nam o «podążaniu za sprawiedliwością, pobożnością, wiarą, miłością, wytrwałością, łagodnością» (1 Tym 6.11). Teksty te wzywają nas do dostrzegania cierpienia innych i pomagania potrzebującym.

Caritas jest organizacją charytatywną Kościoła. Dzięki niej codziennie pracujemy dla dobra biednych i odrzuconych. Będąc częścią Kościoła docieramy do ludzi potrzebujących, zarówno tu w Norwegii jak i w ponad 200 innych krajach i miejscach na świecie.

- W Norwegii Caritas prowadzi kurs językowy i przygotowanie do pracy dla emigrantów i uchodźców.
- Za granicą Caritas pracuje na terenach ogarniętych kryzysem, rozdając jedzenie, czystą wodę i pomoc zdrowotną ludziom dotkniętych przez wojnę i katastrofy.
- Caritas buduje lokalne społeczności poprzez dawanie wykształcenia, pomoc przy produkcji jedzenia i środki, które dają rodzinom możliwość samorozwoju.

To wszystko Caritas czyni na łamach całego Kościoła, a więc także Ciebie.

Dlatego też zapraszamy Cię do wspierania organizacji, nie tylko poprzez pojedynczy dar, ale zostając stałym darczyńcą Caritas. W ten sposób możemy wspólnie kontynuować pracę dla sprawiedliwości, pokoju i nadziei.

Razem możemy być Kościołem, który widzi - i działa.

Dziękujemy za Twoje wsparcie.

Modlitwa wiernych na niedzielę Caritas

K: Bracia i siostry, wnieśmy nasze modlitwy do Boga, naszego miłosiernego Ojca, Tego, który widzi biednych i słabych, i który wzywa nas do podążania za Chrystusem w sprawiedliwości i miłości.

L: Módlmy się za Kościół Święty, aby zawsze głosił Ewangelię i był widocznym znakiem Bożej miłości, zwłaszcza poprzez swoją troskę o ubogich i odrzuconych. Ciebie prosimy...

W: Wystuchaj nas, Panie.

L: Módlmy się za ludzi rządzących, by czynili to ze sprawiedliwością i pokojem, oraz aby dążyli oni do rozwiązań, które będą stawiały godność człowieka na pierwszym miejscu, nie własną wygraną. Ciebie prosimy...

W: Wystuchaj nas, Panie.

L: Módlmy się za wszystkich żyjących w biedzie, za tych, którzy głodują, są uchodźcami, którzy nie mają pracy i bezpieczeństwa. Prosimy aby, dzięki solidarności ludzi i miłosierdziu Kościoła, znaleźli wsparcie i nadzieję. Ciebie prosimy...

W: Wystuchaj nas, Panie.

L: Módlmy się za Caritas, charytatywną organizację Kościoła oraz za wszystkich jej pracowników i wolontariuszy, którzy służą ludziom najbardziej poszkodowanym. Niech Bóg da im siłę w ich postudze, kiedy karmią, dają możliwość wykształcenia i pracy, oraz nadzieję ludziom w potrzebie. Ciebie prosimy...

W: Wystuchaj nas, Panie.

L: Módlmy się za naszą parafię i za nas tu zgromadzonych, abyśmy nie przechodzili obojętnie obok bliźniego, ale dzielili się naszymi darami i zaangażowaniem, oraz wspierali Caritas w ich misji. Ciebie prosimy...

W: Wystuchaj nas, Panie.

L: Módlmy się za naszych zmarłych i za tych wszystkich, którzy odeszli samotnie i bez opieki innych. Niech Bóg przyjmie ich do swej wiecznej radości, wraz ze wszystkimi świętymi. Ciebie prosimy...

W: Wystuchaj nas, Panie.

K: Wszechmogący Boże, Ty, który słyszysz wołanie biednych i widzisz potrzebę poniżonych; umocnij nas w Twoim Duchu, byśmy naśladowali Twojego Syna w miłości i sprawiedliwości i służyli bliźniemu z otwartym sercem.

Przez Chrystusa, Pana naszego.

W: Amen.